# Грэйм и Бьюик

***В Карлайл поехал старый Грэйм,
 Его там Роберт Бьюик ждал,
 Они вина хватили всласть,
 И хмель обоих разобрал.
 Старик лорд Грэйм провозгласил:
 «Сэр Роберт Бьюик, будь здоров!
 Теперь налей за сыновей,
 За дружбу наших молодцов!»
 «О, был бы сын твой так учен,
 Такой же книгочий, как мой,
 Как братьям, можно было б им
 Оборонять наш край родной.
 Да, был бы сходен он с моим
 По грамоте и по уму!..
 Но он невежда и простак,
 И он неровня моему».
 Старик лорд Грэйм достал кошель,
 По счету заплатил сполна,
 Прибавил крону, чтобы всем
 Налили доброго вина,
 Потом в конюшню он пошел,
 Где было тридцать три коня,
 Вскочил в седло, и в замок свой
 Он поскакал, вовсю гоня.
 «Добро пожаловать, отец!
 Где пропадал ты до сих пор?»
 «В Карлайле был я; там меня
 Из-за тебя постиг позор.
 В Карлайле Роберт Бьюик мне
 Сказал, что ты с чурбаном схож,
 Что сыну умному его
 В друзья ненужен и негож.
 Ты в школе лодыря гонял,
 И ты не преуспел ни в чем;
 Благословения не жди,
 Пока позор не снят мечом!»
 «Отец, решать мечами спор
 И кровь пролить — избави бог!
 Был Билли Бьюик другом мне,
 И он меня учил, как мог».
 «Молчи, безмозглый остолоп!
 Вступить не хочешь с Билли в бой —
 Мою перчатку подними,
 И я, старик, сражусь с тобой!»
 Тут Кристи Грэйм затрепетал,
 Стал бел как мел, вперед шагнул:
 «Отец, перчатку вновь надень,
 Ее, наверно, ветер сдул!»
 «Молчи, болван, не прекословь,
 Укороти язык дрянной!
 Коль честь мою не защитишь —
 Клянусь, сразишься ты со мной».
 Тут Кристи Грэйм ушел к себе,
 Чтоб все обдумать и понять:
 Сражаться ли ему с отцом
 Или на друга меч поднять?
 «Коль друга я убью, то мне
 Не видеть Божьего лица;
 Но будет трижды смертный грех —
 Ударить старого отца.
 Да, если друга я убью —
 То Божья воля, не моя;
 Да будет так! Но я клянусь,
 Что вслед за ним умру и я».
 Он опоясался мечом,
 Стальные латы, шлем надел;
 Да, стать природного бойца
 Была дана ему в удел!..
 Прервем о Кристи Грэйме сказ
 И речь о том мы поведем,
 Как Билли Бьюик в этот день
 Учил юнцов владеть мечом.
 Когда ж он им внушил азы
 Атак, защит и ретирад,
 Он взял под мышку свой клинок
 И обошел отцовский сад.
 Он глянул за ограду вдаль,
 Чтоб видеть все, что есть вовне,
 И рыцаря увидел он
 В доспехах ратных, на коне.
 «О, кто там скачет, кто спешит,
 Поблескивая сталью лат?
 Наверно, это Кристи Грэйм,
 Мой побратим, мой милый брат.
 Привет тебе, мой старый друг,
 Добро пожаловать в наш дом!»
 «О, горе мне! Сегодня я
 Пришел не другом, а врагом.
 Ведь мой отец в Карлайле был,
 С твоим отцом столкнулся он,
 А тот сказал, что я чурбан,
 И я растерян и смущен.
 Я в школе лодыря гонял,
 И я не преуспел ни в чем;
 Лишусь благословенья я,
 Когда не кончу спор мечом».
 «Спаси нас бог от этих дел!
 Не лучше ли друзей найти,
 Чтоб наших стариков отцов
 Сумели к миру привести?»
 «Мой добрый друг, нам недосуг
 Тут заниматься болтовней!
 Ведь ты мужчина, спору нет,
 Так выходи на бой со мной».
 «Но у тебя броня, и щит,
 И шлем, и длинное копье».
 «Сейчас сравняется с твоим
 Все снаряжение мое!»
 Свой шлем из стали сбросил он,
 О землю звякнула броня,
 Копье воткнул он, кинул щит,
 К ограде привязал коня.
 Тут Билли Бьюик скинул плащ,
 Псалтырь свой выронил из рук
 И враз перескочил туда,
 Где ждал его любимый друг.
 Они сражались два часа,
 И не кончался ратный пыл,
 С обоих пот ручьями тек,
 И каждый невредимым был.
 Но вот удар смертельный Грэйм
 Нанес внезапно, и клинок
 Вошел глубоко слева в грудь —
 И Билли Бьюик наземь лег.
 «Встань, побратим, о Билли, встань!
 Скажи хоть слово, не молчи:
 Ты насмерть ранен — иль тебя
 Спасут Всевышний и врачи?»
 «Прочь, прочь отсюда, Кристи Грэйм!
 Садись скорее на коня
 И уезжай, чтобы никто
 Не знал, что ты убил меня».
 «О Билли, я тебя убил,
 Сразил я друга юных лет;
 Я не уйду — поклялся я,
 Что я умру за другом вслед».
 Он укрепил свой меч в холме,
 И в двадцать футов взял разгон,
 И набежал на острие,
 И мертвым пал на землю он.
 Тогда к поверженным бойцам
 Сэр Роберт Бьюик подоспел:
 «Вставай, — сказал, — мой храбрый сын,
 Ты победить врага сумел!»
 «Молчи, отец, ни слова! Тут
 Не место чванной болтовне,
 Ты мог бы мирно пить вино,
 Оставив жизнь ему и мне.
 Могилу вырой для двоих,
 Вместительней других могил,
 Но ближе к солнцу положи
 Его — он дважды победил».
 «Увы, — сэр Бьюик зарыдал,—
 Я сам виною всех невзгод!
 Был Билли лучшим изо всех,
 Кем славен был наш древний род!»
 «Увы! — изрек старик лорд Грэйм.—
 Меня страшней карает рок:
 Когда бы Кристи был со мной,
 Я все б границы пересек.
 И если б тридцать три врага
 Меня пленили на войне,
 Один лишь Кристи изо всех
 Вернуть сумел бы волю мне.
 Надежды нет, и счастья нет,
 Я ключ утратил и замок;
 Когда бы Кристи был со мной,
 Всю землю обойти б я мог!..»***